

---

## האוניברסיטה העברית בירושלים

סילבוס

מבוא לארמית ב'apostrophe;: ארמית המקרא ותרגום אונקלוס -  
25144

תאריך עדכון אחרון 07-10-2024

נקודות זכות באוניברסיטה העברית: 2

תואר: בוגר

היחידה האקדמית שאחראית על הקורס: הלשון העברית

השנה הראשונה בתואר בה ניתן ללמוד את הקורס: 0

סמסטר: סמסטר ב'

שפת ההוראה: עברית

קמפוס: הר הצופים

מורה אחראי על הקורס (רכז): פרופ' אליצור בר-אשר סיגל

דוא"ל של המורה האחראי על הקורס: [ebas@mail.huji.ac.il](mailto:ebas@mail.huji.ac.il)

שעות קבלה של רכז הקורס: בתיאום מראש

## מורי הקורס:

פרופ אליצור בר-אשר-סיגל

## תאור כללי של הקורס:

המשך קריאת הקורפוס הארמי המקראי שבסמסטר הראשון; קריאת קטעים מתרגום אונקלוס ומיב; הצגת נושאי דקדוק נבחרים מארמית המקרא, מתרגום אונקלוס ומיב.

## מטרות הקורס:

להקיף את כל קטעי הארמית המקרא ולהכיר מקרוב את הדקדוק של תרגום אונקלוס ושל יב; לקרוא קטעים נבחרים מתרגום אונקלוס ומיב.

## תוצרי למידה

בסיומו של קורס זה, סטודנטים יהיו מסוגלים:

היכרות עמוקה עם הדקדוק של ארמית המקרא, תרגום אונקלוס ויב; היכרות טובה עם טקסטים משלושת הקורפוסים.

## דרישות נוכחות (%) :

90

שיטת ההוראה בקורס: הרצאות וקריאת טקסטים בשיעורים

## רשימת נושאים / תכנית הלימודים בקורס:

1. ספר דניאל, 2. ספר עזרא, 3. יב, 4 תרגום אונקלוס יחד עם נושאים דקדוקיים נבחרים.

## חומר חובה לקריאה:

ספרי דקדוק

א' קימרון, ארמית מקראית. מהדורה שנייה מתוקנת ומורחבת. ספריית האנציקלופדיה המקראית. ירושלים תשנ"ג.\*

H. Bauer & P. Leander, Grammatik des Biblisch-Aramäischen. Halle 1927.

F. Rosenthal, A Grammar of Biblical Aramaic. Seventh, expanded edition. Wiesbaden 2006.

## מילונים

ע"צ מלמד, מלון ארמי עברי לארמית שבמקרא. ירושלים תשל"א.

F. Brown, S.R. Driver, C.A. Briggs, Hebrew and English Lexicon of the Old Testament. Oxford 1907 (&eq; BDB)

---

H.L. Ginsberg, "Biblical Aramaic," in F. Rosenthal, ed., *An Aramaic Handbook, Part I/2*: 16-41. Wiesbaden 1967.

L. Koehler, W. Baumgartner, et al., *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Tr. and ed. by M.E.J. Richardson. Leiden 1994-2000 (&eq; HALOT).  
Review: M. Sokoloff, *Dead Sea Discoveries* 7 (2000) 74-109

- C. Tawil, *An Akkadian Lexical Companion for Biblical Hebrew: Etymological Semantic and Idiomatic Equivalents with Supplement on Biblical Aramaic*. Jersey City, NJ 2010.

E. Vogt, *A Lexicon of Biblical Aramaic Clarified by Ancient Documents*, translated and revised by J.A. Fitzmyer. Rome 2011.

פירוש  
ש' הכהן ו' קיל, ספר דניאל. דעת מקרא. ירושלים תשנ"ד.

מ' זר-כבוד, עזרא ונחמיה. דעת מקרא. ירושלים תשמ"ו.

L.W. Batten, *A Critical and Exegetical Commentary on the Books of Ezra and Nehemiah*. International Critical Commentary. Edinburgh 1913.

J.A. Montgomery, *A Critical and Exegetical Commentary on the Book of Daniel*. International Critical Commentary. Edinburgh 1926.

מאמרים וספרים

\*ש' ארבלי-רווה, "eq& ekalli ša ;eq& GAL.É.SAL; שִׁגְל", לשוננו נב (תשמ"ח), עמ' 8-17.

\*"ארמית", שפות שמיות. ספריית האנציקלופדיה המקראית. ערך ח' רבין. ירושלים תשנ"א, עמ' 104-78.

\*ז' בן-חיים, "הנסתרות בארמית הקדמונית", ארץ ישראל א (תשי"א), עמ' 135-139.

\*' לרנר, "לְמַבְנָא/לְמַבְנִיָּה/לְבָנָא", לשוננו מז (תשמ"ג), עמ' 62-65.

\*' קוטשר, "הארמית המקראית – ארמית מזרחית היא או מערבית?", לשוננו יז (תשי"א), עמ' 122-119.

E.M. Cook, "Word Order in the Aramaic of Daniel," *Afroasiatic Linguistics* 9/3 (1986) 1-16.

W.R. Garr, "On the Alternation Between Construct and Dī Phrases in Biblical Aramaic," *Journal of Semitic Studies* 35 (1990) 213-231.

D.M. Gropp, "The 3 F.S. Inflection of the Perfect in OJA and Related Problems,"

---

*Journal of Semitic Studies* 39 (1994) 153-159.

E.Y. Kutscher, "Aramaic," in T. Sebeok, ed., *Current Trends in Linguistics*. The Hague 1971. Vol. 6: 347-412 ( &eq; 'י קוטשר, ובארמית בעברית מחקרים, 155-90).

J. Makujina, "Old Persian and the Marking of Narrative Sequence in Biblical Aramaic: The Possible Influence of Pasāva on Bē'dayin and 'ēdayin," *Journal of Near Eastern Studies* 72 (2013) 85-97.

A.R. Rubin, "On the Third Person Preformative l-/n- in Aramaic, and an Ethiopic Parallel," *Ancient Near Eastern Studies* 44 (2007) 1-28.

Tarsee Li, *The Verbal System of the Book of Daniel: An Explanation in the Context of Grammaticalization*. Leiden 2009.

ביבליוגרפיה

J.A. Fitzmyer and S.A. Kaufman, *An Aramaic Bibliography, Part I: Old, Official, and Biblical Aramaic*. Baltimore 1992.

חומר לקריאה נוספת:

ביבליוגרפיה

J.A. Fitzmyer and S.A. Kaufman, *An Aramaic Bibliography, Part I: Old, Official, and Biblical Aramaic*. Baltimore 1992.

מרכיבי הציון הסופי :

מבחן מסכם בכתב/בחינה בעל פה 70 %  
השתתפות פעילה / עבודת צוות 30 %

מידע נוסף / הערות:

אין צורך למידע נוסף